

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 22:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystkich twoich pasterzy pasł będzie wiatr, a twoi kochankowie pójdą do niewoli: wtedy będziesz zawstydzona i pohańbiona za całą twą niegodziwość.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystkich twoich pasterzy pasł będzie wiatr, a twoi kochankowie pójdą do niewoli: wtedy okryje cię wstyd i hańba za całą twą niegodziwość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiatr rozproszy wszystkich twoich pasterzy i twoi kochankowie pójdą w niewolę. Wtedy będziesz się rumienić i wstydić z powodu całej twojej niegodziwości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkich pasterzy twoich wiatr spase, a miłośnicy twoi w niewolę pójdą; tedy się zaiste zapalać i wstydić będziesz dla wszelkiej złości twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystkie pasterze twoje spase wiatr, a miłośnicy twoi w niewolę pójdą, a tedy się zawstydzisz i zasromasz się dla wszelkiej złości twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy twoi pasterze staną się pastwą wiatru, a twoi ulubieńcy pójdą w niewolę. Tak, wtedy cię ogarnie wstyd i hańba z powodu wszystkich twoich nieprawości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystkich twoich pasterzy wiatr paść będzie, a twoi kochankowie pójdą do niewoli: wtedy będziesz zawstydzona i okryta hańbą za całą twoją złość.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiatr rozrzuci wszystkich twoich pasterzy, twoi kochankowie pójdą do niewoli. Wtedy będziesz zawstydzona i poniżona z powodu całego twego zła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiatr będzie pasł wszystkich twoich pasterzy, a twoi kochankowie pójdą do niewoli. Wtedy będziesz się rumienić i wstydić całej swej przewrotności.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wicher będzie pasterzem wszystkich twych pasterzy, w niewolę pójdą twoi wielbiciele. Wówczas, zaiste, wstyd cię ogarnie i hańba z powodu wszystkiej twej niegodziwości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вітер пасе всіх твоїх пастухів, і твої любовники підуть в полон. Бо тоді ти завстидаєшся і засоромишся всіх тих, що тебе люблять.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszystkich twoich pasterzy zmiecie wicher, a twoi zalotnicy pójdą w niewolę; tak, wtedy się zawstydzisz i zapłoniesz z powodu wszelkiej twojej grzeszności!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wiatr będzie pasł wszystkich twoich pasterzy; a ci, którzy cię mocno kochają, pójdą do niewoli. Bo w owym czasie zawstydzisz się i poczujesz się upokorzona z powodu całego swego nieszczęścia.